Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 10

Artikel: Le voyageur durement... refait...
Autor: Djan
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-231530

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

Eï si tan bïngn' !

(d'apri a Tzançlhon dè Mariös Chamot)

En da kyë van boïngn' rloin brétchë,
Dè cën ky'oûn trûvë prèöü vêr-sè !
Si jamyë zöü boïngn' tan kôryèöü,
Y'an'mo vîvrë katcha vêr-mè,
Eï si tan bïngn' !
Y'é na mèïzon, uûn doën kôrthéï,
Kâkyë dzënëlhë è yoûn vyû tzàth'.
E sën braçlhâ tan dè santimë,
Y'é tôtoûn cën kyë fô po vîvrë !
Eï si tan bïngn' !

Voûan mè nomâ po konsèllyèrth'
Y'avâïe pâ tan d'anbëchon,
Y'an-mo myë sën çâ polëtëka,
Vîvr'ëmpyë p'a màïe garëta !
Eï si tan bïngn' !
Yo travàlho kan cën mè plhé,
Kan fé kroê tin, yo fàzo rën...
Fômatzën kâkyè boonè pîpë,
Sën fére dè toor à nyoûn kyë foûsse
Eï si tan bïngn' !

Vôûan à tô kôrth' mè fére maryâ,
Dè-pèr-mè y'é myë an-mâ sobrâ,
Sën ky'ôna fênha mè jèïnèssë
P'o lhyî kyë lh'a rën ky'ôna plhacë,
Eï si tan bïngn' !
Së mè dëvëne dè fér'o pyon
Nyoûn mè trakassë vêr-mèïzon,
Pâ dè rèprodzo d'à marèïna !
Ny oûn pé mè fér'â mindra pèïna.
Eï si tan bïngn' !

Vënyën ançlhyan, vàïo vënéï
O dzor döü dërri dzôdzëmën,
Vèöüdrâïe savèï komën férë
Po sobrâ grantin pè sôà têrra !
Eï si tan bïngn' !
Oûn dëth' porthan kyë pêr-ênôé ;
Lh'è toth myë bon kyë bâ pêr-sé,
Nyoûn y'ô'â provâ kyë yo sûsso,
Rën dè mêlhèöü ky'î boona têrra !
Eï si tan bïngn' !

Le voyageur durement... refait...

Eï lhya dè voyageurs dè commerce kyè son mèindro kyè lhôgno è kyè dè pédze : oun pu pas s'ën deféré ! Youn dè stèöü lhavèï dza ènoïa oun pàr dè yâdo ôna boona marèïna. Fô téth' pas ky'èï yënvôïèsse ounkor ôn' avis dè passage po tèl dzor. Y noûtra marèïna kyè lhîre sobrâïe porpouà, frétze è degôrdhèïte malgré n'a dmidozan'na dè rouî, sè môzâïe : « o t'aryéteri prèöü, cé ènoyièöü ! »

O dzor kyè dèvèï venéï, lha déth' à rloë :

« T'ééri pa rloin voui, tô tzaplheri dè bou va grandze tan kyè tè kyéryèsso ! » è y'an marmâlhe èï lhya déth :

« Dèmorâ-vô éöü kôrthéï, dèzo'ê fenyétre sën fére dè kroê tringn'. »

Manke-pas, i voyageur lh'arûve, ënpantze a vèïza soa tablha è, céïyâdo, konte-fére ôna boona dzôrniva. To d'oun-kou, sta marèïna èöüréth' a fenyétra è kyéryé to sën kye pu :

« Pââpa, à sokor, fan dè mô an màma ! »

L'omo kyè lh'îre à kâkyè pa derimèïzon arûve an kouéïte, à piova è y'oun tréko èï man, avouê mèinhâ apri sè. I marèïna, tota dèpèïvouâïe, è çlhoçlhën, à plhèin déth' :

« Vèï-tô ça kroïe dzën ! Lha vèöü mô-fére ! Dèmand'èï tré çlhën fran, âtrâmën, nhô porthèin plèinte ! »

Céth' poûrotè dè voyageur lhà comprèï o djouà, pa déskyütâ, salhèï è tré belhèth, çlhoû à vèïza è filâ. Y'o' an pa torna yère ën cé vyâdo.

* * *

Il y a des voyageurs de commerce qui sont pire que les boules de bardane et que de la poix : on ne peut pas s'en défaire ! Un de ceux-ci avait déjà ennuyé, un pair de fois, une bonne ménagère. Ne faut-il pas qu'il lui envoie encore un avis de passage pour tel jour. Notre femme qui était restée corpulente, fraîche et dégourdie malgré une demi-douzaine d'enfants, s'est pensé :

« Je l'arrêterai bien, cet ennuyeux ! »

Le jour qu'il devait venir, elle dit à son mari :

« *Tu n'iras pas loin aujourd'hui, tu couperas du bois vers la grange jusqu'à ce que je t'appelle.* » *Et aux enfants :*

« *Amusez-vous dans le jardin, sous les fenêtres, sans faire de mauvais (grand) bruit.* »

Le voyageur arrive, étale le contenu de sa valise sur la table, et, cette fois, compte faire une bonne journée. Tout d'un coup, la femme ouvre la fenêtre et crie tant qu'elle peut :

« Papa, au secours, on fait du mal à *maman !* »

Le mari qui n'était qu'à quelques pas derrière la maison arrive en hâte, la hache et un gourdin bien en mains, avec les enfants courant après lui.

La femme, toute échevelée, et soufflant à plein, dit :

« *Vois-tu cette mauvaise personne ! Elle a voulu mal faire ! demande-lui trois cent francs, autrement nous portons plainte !* »

Le pauvre voyageur a compris le jeu. Sans discuter, il sortit les trois billets, ferma la valise et fila. On ne l'a plus revu en ce village...

Djan d'a Gouëtta.

Emissions radiophoniques

Un trésor national :
NOS PATOIS

Programme :

20 juin à 14 h. 10 : émission en patois de la vallée d'Aoste... au cours de laquelle on entendra M. Amédée Berthod et M. le chanoine Pession de St-Nicolas.

Les *4, 11, 18 et 25 juillet :* quatre émissions en patois vadâis, consacrées à la pièce « La Crèche » de M. Joseph Badet de St-Ursanne.

UN PROCHAIN MARIAGE

Une laitière des environs de Lausanne avait une fille dont le mariage était annoncé depuis longtemps avec le garçon d'un bon fermier.

— A propos, lui dit un jour une dame de sa connaissance, à quand le mariage de votre fille Louise ?

— Oh bien, elle se mariera « insensiblement », Madame, répondit la laitière ! Elle avait voulu dire : incessamment !

Abonnés au "Conteur"

Nous saluons avec plaisir de nombreux nouveaux abonnés à notre journal. La Rédaction tient à les remercier. Elle sera heureuse de leur collaboration éventuelle. Ils sont d'ores et déjà priés de propager notre organe auprès de leurs amis et connaissances.